

# ОБЪЕДИНЯЮЩАЯ СИЛА ФЛОРЕНЦИИ



Визит в Академию делла Круска, колыбель европейской лексикографии.

Ивановский государственный университет активно развивает международные отношения с ведущими зарубежными вузами, а также благотворительными фондами в сфере поддержки научно-образовательных программ и проектов. За развитием одного из них "МК" в Иванове" следит на протяжении последних четырех лет. Именно столько времени существует проект по созданию энциклопедического мультимедийного словаря ассоциативного типа "Флоренция в творчестве европейских писателей и художников".

Идея создания этого уникального проекта принадлежит профессору ИвГУ, доктору филологических наук Ольге Карповой — ученому-лексикографу с мировым именем. Особенность ее проекта, стартовавшего в 2008 году, прежде всего в том, что принцип, положенный в основу интерактивного словаря, позволяет развивать его бесконечно, дополняя новыми сведениями, темами, информационными категориями. Авторская модель англоязычного электронного справочника ассоциативного типа универсальна для любой национальной лексикографии (то есть его можно создавать на любом языке) и может быть рекомен-

Лилия Мельникова, студентка экономического факультета ИвГУ, признается, что до сих пор находится под впечатлением от поездки во Флоренцию, которая дала ей несравнимо больше, чем если бы она отправилась туда просто в экскурсионный тур. Лилия узнала о проекте от своей подруги, которая в прошлом году уже ездила во Флоренцию в составе группы под руководством Ольги Карповой. Будущий экономист прошла конкурс на право участвовать в проекте и стала участницей четвертой выездной сессии во Флоренцию.

- Эта поездка помогла мне и моим друзьям лучше узнать город изнутри. Уезжая, мы ощущали себя жителями Флоренции, которая успела стать для нас практически родной. Благодаря фонду Ромуальдо дель Бьянко мы бесплатно посещали музеи и библиотеки, - рассказывает Лилия. - А еще смогли изучить не только известные маршруты, но и те, о которых вряд ли имеет представление обычный турист. Наибольшее впечатление на меня и моих друзей произвело посещение галереи Уффици. Такое количество шедевров действительно завораживает! Все мы работали в смешанных группах, в каждой студенты и аспиранты



Дом, в котором жил известный английский поэт П. Б. Шелли.

сборниках, которые выходят в свет по итогам каждой поездки. Например, по итогам прошлого года издание "Флоренция в творчестве европейских писателей и художников: энциклопедический словарь для гидов и туристов" взяла на себя группа Томского университета. В этом году эта задача ляжет на плечи владимирцев. Впрочем, такие сборники — своего рода отчет о проделанной работе. Сам словарь в интерактивном виде постоянно развивается и дополняется новыми персоналиями. Ознакомиться с уже проделанной нами работой можно на сайтах:

[http://www.fondazione-delbianco.org/seminari/dett\\_prog.asp?idprog=315](http://www.fondazione-delbianco.org/seminari/dett_prog.asp?idprog=315),

[http://www.fondazione-delbianco.org/seminari/dett\\_prog.asp?start=1&idprog=149](http://www.fondazione-delbianco.org/seminari/dett_prog.asp?start=1&idprog=149),

[http://www.fondazione-delbianco.org/seminari/dett\\_prog.asp?start=1&idprog=108](http://www.fondazione-delbianco.org/seminari/dett_prog.asp?start=1&idprog=108).



Обсуждение перспектив дальнейшего сотрудничества с президентом Фонда господином Паоло дель Бьянко.



Вручение сертификатов участия

переплетена с одним из самых прекрасных городов мира — с

из разных регионов. Что касается персоналий, занимается поиском

Действительно, каждая выездная сессия во Флоренцию как про-

быть положена в основу создания словаря даже для детей.

- Например, во время нашего третьего визита во Флоренцию внук директора фонда Паоло дель Бьянко подарил нам идею создания словаря для юных путешественников. Непоседливый малыш быстро утомлялся, - вспоминает Ольга Карпова. - Тогда мы с его мамой Карлотой подумали: почему бы не создать словарь для туристов-детей? Ведь многие путешествуют с детьми, которым бывает зачастую немного скучно посещать те места, ходить по тем маршрутам, которые интересны взрослым. Идея заразила участников проекта, и владимирская группа разработала и подготовила словарь, содержащий увлекательную информацию об известном всем герое Пинокио, или Буратино. Оказывается, его "родина", вернее, родина Карло Коллоди, автора сказки о нем, — Флоренция.

В продолжение темы об универсальности модели интерактивного ассоциативного словаря отметим, что он может быть разработан для любого города, населенного пункта. Возьмем, к примеру, Плес. Если по модели, разработанной Ольгой Карповой, создать словарь, посвященный известным деятелям культуры, искусства, науки, посещавшим Плес или жившим здесь, то получится увлекательный и полезный проект, который будет интересен как туристам, так и жителям нашей области.

его бесконечно, дополняя новыми сведениями, темами, информационными категориями. Авторская модель англоязычного электронного справочника ассоциативного типа универсальна для любой национальной лексикографии (то есть его можно создавать на любом языке) и может быть рекомендована к составлению словарей на материале как отечественных, так и зарубежных культурных центров.

\*\*\*

Возможность же работать над словарем появилась благодаря сотрудничеству ИвГУ с фондом Ромуальдо дель Бьянко (Италия), начало которому было положено в 2004 году. Именно тогда был подписан двусторонний договор о кооперации в сфере культурных и научных связей. За время сотрудничества с фондом ивановские ученые, а также студенты и аспиранты ИвГУ стали не только участниками, но и создателями образовательных и научных программ, направленных на ознакомление с культурным наследием Европы и на сотрудничество студентов университетов разных стран.

У фонда Ромуальдо дель Бьянко на сегодняшний день более 300 партнеров. Он поддерживает различные фестивали и прочие образовательные проекты и культурные программы. Особенно приятно отметить, что ИвГУ — на особом счету, что подтверждает с каждым годом повышающийся интерес со стороны руководства фонда к проекту Ольги Карповой.

Стоит отметить серьезную поддержку ректора ИвГУ Владимира Егорова в деле укрепления взаимодействия ИвГУ с фондом. Его руководство в лице Паоло дель Бьянко высоко оценивает роль Владимира Егорова в развитии международных научных и культурно-образовательных связей. Одно из ярких подтверждений этих слов — успешно продолжающаяся работа над словарем "Флоренция в творчестве европейских писателей и художников". Он включает в себя словарные статьи о видных деятелях прошлого и современности, личная и творческая биография которых так или иначе



Обсуждение перспектив дальнейшего сотрудничества с президентом Фонда господином Паоло дель Бьянко.

переплетена с одним из самых прекрасных городов мира — с Флоренцией.

\*\*\*

Недавно группа студентов и аспирантов университета под руководством Ольги Карповой вернулась из очередной, четвертой поездки во Флоренцию, во время которой участники семинара занимались сбором материала для энциклопедического словаря. В этот раз в международном студенческом семинаре, кроме ивановцев, участвовали представители шести российских вузов, в том числе Пермского университета, гуманитарного университета г. Владимира, Ярославского педагогического университета, Национального исследовательского Томского политехнического университета, а также Казанского (Приволжского) федерального университета. Впрочем, проект объединяет не только молодых российских ученых, но и зарубежных — из Сербии, Хорватии, Венгрии.

Отличительной особенностью авторского проекта Ольги Карповой является еще и то, что участие в нем имеют возможность принимать не только гуманитарии. Например, в ивановской группе кроме студентов факультета романо-германской филологии и аспирантов кафедры английской филологии были студенты, изучающие "непрофильные" дисциплины, например экономические. Правда, для того чтобы получить право стать участником проекта и отправиться во Флоренцию, необходимо пройти конкурс, одним из условий которого является владение английским языком на хорошем уровне.

Тот факт, что к участию в проекте с очевидной гуманитарной направленностью привлекаются студенты и аспиранты не только гуманитарных факультетов, свидетельствует о сильном культурном пространстве вуза.


из разных регионов. Что касается персоналий, я занималась поиском и сбором информации о Константине Бальмонте, а мои коллеги — о Михаиле Кузмине и об английских писателях — Д. Лоуренсе и Р. и Э. Браунингах.

\*\*\*

- Проект по созданию энциклопедического мультимедийного словаря ассоциативного типа постоянно развивается и дополняется не только новыми персоналиями, но и новыми индексами: по роду деятельности (поэты, писатели, художники, дизайнеры, скульпторы, композиторы, общественные деятели, меценаты), по национальности, по хронологии, — рассказывает Ольга Михайловна Карпова. — Каждый участник привносит в создание словаря что-то новое. Допустим, представители Томского университета решили взяться за составление словарных статей не о писателях, музыкантах или художниках, а об ученых, имевших связи с Флоренцией. И это замечательно. Стоит также добавить, что с каждым годом совершенствуется не только содержательная часть, но и структура словарных статей, в них появляются новые разделы, такие, например, как "ассоциации", активно продвигаются и элементы путеводителя.

На первый взгляд может показаться, что участие в проекте — это большая удача. Да, это так. Но, в отличие от рядовой туристической поездки, визит во Флоренцию в качестве участника проекта ко многому обязывает.

- Работа над словарем представляет собой большую исследовательскую работу, которую проводят студенты и аспиранты, — продолжает Ольга Карпова. — Они не только находят интересные и мало кому известные сведения, но и совершают настоящие открытия! А по возвращении из поездки систематизируют и обрабатывают данные, готовят их к публикации в



Вручение сертификатов участия

Действительно, каждая выездная сессия во Флоренцию, как правило, знаменуется любопытными открытиями. Например, в прошлом году ивановцы нашли дом, в котором жил Андрей Тарковский, а сейчас там живет его сын. В этом году аспирантке кафедры английской филологии факультета РГФ Наталии Уткиной, которая работала над статьей, посвященной Перси Биши Шелли, удалось обнаружить дом, в котором вместе со своей второй женой жил известный английский поэт.

- Данный факт известен, однако точного адреса в архивных документах не сохранилось, и я решила заняться его поисками, — делится Наталия. — Это было не просто, поскольку почти за два века некоторые названия улиц и площадей поменялись. Приходилось искать практически "на ощупь". Каково же было мое удивление, когда выяснилось, что мы каждый день проезжали мимо этого дома! Выяснить же адрес дома удалось посредством сопоставления старых карт города и современной: сверяли малейшие, казалось бы, незначительные детали — вплоть до расположения фонтанчиков и цветочных клумб. В итоге полученная информация также будет включена в словарную статью, посвященную Шелли. Наверняка найдутся туристы, которые непременно захотят посетить это место. А с помощью нашего словаря найти его им будет легко.

В мире насчитывается великое множество словарей, и каждый из них предназначен для определенной группы пользователей. Интерактивный словарь Ольги Карповой создается в первую очередь для гидов и туристов, а также для всех, кто интересуется историей, культурой и искусством. Но поскольку данный проект универсален и развивать его можно "вширь и вглубь", то его модель может

любого города, населенного пункта. Возьмем, к примеру, Плес. Если по модели, разработанной Ольгой Карповой, создать словарь, посвященный известным деятелям культуры, искусства, науки, посещавшим Плес или жившим здесь, то получится увлекательный и полезный проект, который будет интересен как туристам, так и жителям нашей области.

- Мы поддерживаем дружеские отношения с профессором университета г. Неаполя Лючией Тонини. Предмет ее научного интереса — творчество Марины Цветаевой. И каждый раз, приезжая в Италию, мы стараемся преподнести ей в дар литературу, посвященную творчеству нашей поэтессы, — рассказывает доцент кафедры английской филологии Екатерина Шилова. — По признанию Лючии Тонини, она на протяжении четырех лет следит за развитием проекта. По ее словам, участвовать в нем должны и итальянские студенты, поскольку им будет очень полезно поучиться составлению подобных словарей. Ведь они живут в Италии, а многих фактов об этой стране не знают.

Кстати, во время этого визита в Италию российская группа впервые побывала и в университете Флоренции, на факультете славистики. Его преподаватели, отлично владеющие русским языком, подчеркнули значительный интерес итальянских студентов и студентов из других европейских стран к русскому языку. И есть вероятность, что они присоединятся к нам в работе над проектом.

В завершение отметим, что проект создания ассоциативного мультимедийного словаря, посвященного видным деятелям самых разных сфер прошлого и современности, будет существовать столько, сколько будет жить интерес к культуре, к традициям Флоренции. В этом уверены как его создатели, так и все, кто уже успел ознакомиться с их работой.

Участники проекта выражают большую благодарность ректору ИвГУ проф. В.Н. Егорову за поддержку проекта.

**Ирина МАМАЕВА,**  
фото предоставлено кафедрой  
английской филологии ИвГУ.